

Ayase Today

あやせトゥデイ

Editado · publicado : Prefeitura da cidade
de Ayase Departamento de planejamento

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ きかくが てんわ
編集 · 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

Série Amigos no Mundo

せかい とも しりーず 世界の友だちシリーズ



"O futuro se engrandecendo com a língua japonesa"

Nado que frequenta a sala de aula de japonês "Ayase Mirai juku" na cidade de Ayase, durante a entrevista muitas vezes repetiu o quanto e agradecido pelas aulas de japonês, 「Se não fosse os professores e a sala de japonês eu não seria nada hoje」.

Em julho passado eu vim para o Japão do Camboja com minha família, e atualmente estou estudando todos os dias em um colégio da província.

Nado que frequenta a sala de aula de japonês "Ayase Mirai juku" na cidade de Ayase, durante a entrevista muitas vezes repetiu o quanto e agradecido pelas aulas de japonês, 「Se não fosse os profes de japonês eu não seria nada hoje」.

Em julho passado eu vim para o Japão do Camboja com minha família, e atualmente estou estudando todos os dias em um colégio da província.

Nado, que passou pelos exames do ensino médio de forma espetacular com seu irmão mais novo Seyha, por cerca de meio ano após chegar ao Japão. Quando perguntamos sobre a vida no colégio de ensino médio no Japão, "com relação à história japonesa e à história mundial, ele respondeu com um sorriso, 「Nos estudos de história japonesa e mundial há muitas coisas para aprender além das palavras, é um trabalho árduo, mas não me canso de estudar todos os dias". "Especialmente é divertido memorizar os kanji. Eu também faço revisão das partes que não entendo." Eles não apenas assistem as aulas, mas também participam ativamente de eventos escolares, incluindo festivais culturais, também são abençoados com amigos, e estão enviando uma vida escolar muito satisfatória.

O sonho de Nado é se tornar um engenheiro no Japão. Para isso, planeja desafiar o Teste de Proficiência em Língua Japonesa N4.

Nado também diz que 「Ayase Miracle Juku é um lugar muito especial. Pois o professor não só auxilia nos estudos da escola, mas também presta atenção à vida cotidiana do aluno」. E assim vamos seguindo sobre proteção dos colegas do curso de japonês, e vamos avançando firmemente em direção ao futuro.



かんぼじあ
カンボジア
Camboja

しゅと ぶのんべん
首都: プノンペン

Cidade capital: Phnom Penh

じんこう まんにん
人口: 1,610 万人

População: 16,1 milhões de pessoas

ちよん ちゃん せいはいー ちよん ちえんだー надー
チョン チャン セイハーさん チョン チェンダー ナドーさん
Chhorn Chanseyha Chhornchenda Nado

にほんご ひろ みらい 「日本語で広がる未来」

せんせい にほんごきょうしつ いま ぼく
「先生と日本語教室がなければ今の僕はありません」
しゅざいちゆう なんと かんしゃ ことば ぐち しない にほんご
取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語
きょうしつ みらいじゆく かや などー さくねん がつ
教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月に
かんぼじあ かぞく らいにち げんざい けんない こうこう べんきょう
カンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に
はげ まいにち おく
励む毎日を送っています。

あとうと せいはいー らいにち はんとし むか
弟のセイハーさんとともに、来日して半年ほどで迎え
こうこうじゆけん みごととつぱ などー にほん こうこうせいかつ
た、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活
たす にほんし せかいし ことばいがい おほ
を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えること
がたくさんあって大変ですが、勉強は毎日やっても飽きま
せん」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えること
のたの わ しぶん しら よしゆう
が楽しいです。分からないところは自分で調べて予習もし
じゆぎょう ぶん かさい がっこうぎょうじ
ます」授業だけでなく、文化祭をはじめとした学校行事に
せつぎよくてき さんか ゆうじん めく じゅうじつ がっこう
も積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校
せいかつ おく
生活を送っているそうです。

などー しょうらい ゆめ にほん えんじにあ
そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアにな
にほんごのうりよくしけん ちようせん よてい
ること。そのために、日本語能力試験N4への挑戦も予定
しています。

みらいじゆく だいじ せんせい べんきょう
「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だ
けでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれま
ふ かえ などー きょう にほんごきょうしつ みな
でを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに
みまも みらい む ちからづす
見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。

Canto de informações do dia a dia

く じょうほうこーなー
暮らしの情報コーナー

Neste canto, apresentaremos informações úteis para sua vida e eventos da cidade.

このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

Sobre matrícula de escolinha de Jardim de infância e crèches

A certificação é necessária para poder utilizar a creche. Favor entregar os formulários necessários para entrar na creche ao departamento de apoio de educação de criança (Kosodate shien-ka) da prefeitura antes do dia 10 do mês anterior do mês que deseja entrar.

Se você quiser entrar no jardim de infância, por favor, matricule-se diretamente no jardim de infância que você deseja entrar.

Para mais detalhes, entre em contato com o Departamento de Apoio à Criança da Prefeitura da Cidade 0467-70-5615.

幼稚園と保育園の入園について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。

幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせください。

Sobre o apoio de admissão de escola secundária

Para aqueles que desejam adentrar em um colégio de ensino médio (Koukou) depois de se formar a escola ginásial (Chugako), é necessário fazer um exame de admissão. Na página inicial da Província de Kanagawa, você pode ver o folheto escrito em 9 idiomas sobre os procedimentos necessários para ir poder adentrar em algum colégio de ensino médio (gratuito). Você pode verificar a programação do exame e os documentos necessários para a inscrição em abril de 2019.

Além disso, há também um sistema de exames especiais que abrange aqueles com menos de 3 anos de Japão.

Para mais detalhes, por favor visite o site da Província de Kanagawa a partir do código QR.

高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。

また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。

詳しくは、QRコードから神奈川県ホームページをご覧ください。



「Ayase Today」 esta sendo distribuído nos seguintes locais.

Prefeitura da cidade de Ayase | Imuro Glass Ayase Shimin Sport Center
Correio central de Ayase | Ayase Town Hills
Super Mercado AVE de Ayase | Super Mercado Aoba de Ayase
MEGA DON Quijote de Ayase | Super Mercado Maruetsu de Ayase
Mercado Inageya de Ayase | Kamitsutidana Minami | Entre outros

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

あやせしやくしよ | いいむろぐらすあやせしみんすぽーつせんたー
綾瀬市役所 | IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
あやせゆうびんきょく | あやせたうんひるず | えいびいあやせてん
綾瀬郵便局 | 綾瀬タウンヒルズ | エイビイ綾瀬店
しょくひんかん | あやせてん | め | どん | き | ほー | てあやせてん
食品館あおば綾瀬店 | MEGA DON・キホーテ綾瀬店
まるえつあやせてん | あやせかみつちだみなみてん
マルエツ綾瀬店 | いなげや綾瀬上土棚南店 | ほか

Women's Japanese Class ~ Curso de japonês somente para mulheres ~

Por razões religiosas ou outras razões, foi aberta um curso de língua japonesa que somente mulheres podem frequentar, para mulheres que não podem frequentar uma sala de aula japonesa por ter homens presentes. Neste lugar você aprenderá o japonês necessário para o dia a dia do cotidiano com uma professora mulher.

Data e hora : sábado (dias irregulares)
Local : Hoken Fukushi Plaza e outros
Custo : 200 ienes por aula
Alvo : pessoas que querem estudar japonês em uma sala de aula somente para mulheres
Para contato : Mizukami 090 - 1804 - 8103

ウイメンズジャパニーズクラス ~ 女性だけの日本語教室 ~

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる日本語教室に通うことのできない女性のために、女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶことができます。

日時 : 土曜日 (不定期) 15:00 ~ 18:00

場所 : 保健福祉プラザ ほか

料金 : 1回200円

対象 : 女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ : 水上 090 - 1804 - 8103



Preparação para desastres

Quando ocorre um desastre como um tufão ou um terremoto, pode ser difícil obter água e comida.

É importante preparar itens necessários para se prevenir.

Nas 「Notas Convenientes sobre Desastres」 da

Kanagawa International Foundation, agora é possível anotar os medicamentos que está tomando e o número do passaporte.

Para mais detalhes, visite o site da fundação a partir do código QR.

災害時に向けた準備

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物などが手に入りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておくことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポートの番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団のホームページをご覧ください。



Você pode ler 「Kouhou Ayase」 em uma língua estrangeira

A partir do código QR, você pode ver utilizando seu computador, smartphones e tablets, o 「Kouhou Ayase (Folheto público Ayase)」 e o 「Livro de conveniência do cidadão」 em línguas estrangeiras

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語



Vamos juntos animar o 「Festival Internacional de Ayase」!

~ Recrutamento de participantes ~

Em 20 de fevereiro de 2019, será realizado o 20º Festival Internacional de Ayase. Neste dia, terá você pode abrir lojas variadas de comidas típicas e produtos diversos, poderá também desfrutar da cultura de vários países. Além disso, você poderá interagir com os oradores.

Venha e traga toda sua família e amigos, esperamos por você

Data: (Domingo) 24 de Fevereiro de 2019

Local: Small Hall do Centro Cultural Ayase City Owens (entrada gratuita)

Entrada no local a partir das 12:00 • Apresentações a partir das 12:30

Período de inscrição: até 30 de novembro (sexta-feira)

Estamos recrutando pessoas que moram, trabalham, estudam ou tem grupo de atividades em grupos ou individuais na cidade de Ayase. (Sem limite de nacionalidade e idade) Esperamos por varias inscrições.

Orador Discursos em japonês (tema livre)

Performances Apresentações como dança típicas e concerto instrumental, entre outros (temas são grátis)

Serviço voluntário no dia Assistência para progresso, distribuição de comida e bebida etc.

Para inscrever, entre em contato com a Secretaria do Comitê Executivo do Festival Internacional de Ayase.

(Prefeitura de Ayase dentro do setor de planejamento

0 4 6 7 - 7 0 - 5 6 5 7

「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう!

~ 参加者の募集 ~

2019年2月24日に第20回あやせ国際フェスティバルを開催します。当日は、各国の料理や、雑貨などのお店が出店し、様々な国の文化に触れることができます。また、スピーチ発表した方との交流もできます。ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019年2月24日(日) 開場 12時 ・ 開演 12時30分

場所 綾瀬市オーエンス文化会館(入場無料)

参加者の募集 申し込み期間: 1月30日(金)まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし)多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ(テーマは自由)3分~5分

パフォーマンスの出場者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

(テーマは自由)7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市役所 企画課内 0467-70-5657)まで。



Publishing schedule for the next issue Contact information for inquiries

A próxima edição está prevista para ser publicada em março de 2019.

Dúvidas ou opiniões sobre este informativo, favor entrar em contato com o setor de planejamento ações internacionais · igualdade de gêneros (KIKAKU-KA KOKUSAI · DANJYO KYOUDOU SANGAKU TANTOU).

O escritório está situado no 2º andar da prefeitura de Ayase.

Tel. 0467-70-5657

Fax 0467-70-5701

じごう よてい と あ さき 次号の予定・問い合わせ先

じごう 次号は、2019年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務局は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa sociedade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。